



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Seduta ta' nhar it-Tnejn, 28 ta' Settembru 2020

Kawza Numru: 14

Rikors Ġuramentat Numru:- 271/2020 JVC

**Abdulrahman Alagil sive
Abdulrahman Muhammad
Abdulrahman Alagil (K.I.
0196817L) kif rappresentat
lokalment mill-mandatarju
specjali tieghu l-Avukat Dottor
Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur tar-Registru
Pubbliku**

Il-Qorti,

Rat ir-Rikors Guramentat fejn ir-rikorrent l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli noe kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrent twieldet f'Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fil-21 ta' Marzu 1998, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 5286 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fl-1 ta' Gunju 1998, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-2".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih ta' missier ir-rikorrent, u cioe' dak ta' "Muhammad Abdulrahman Nasser Alagil". Minn dan l-istess Att jitnissel, skond il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulrahman Muhammad Abdulrahman"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-3".

3. Illi fit-3 ta' April, 2017 ir-rikorrent ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif

jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Abdulrahman Alagil" minkejja illi r-rikorrent kien issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil", kif jirrisulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-8);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil", u fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1099296400 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6"; u kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent u datat it-4 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni

tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-7".

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil fil-passaport tieghu numru V058426 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fis- 7 ta' Jannar 2018, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-8. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "A" fid-traduzzjoni Ingliza tirrapresenta il-fuq imsemmi tielet isem "Abdulrahman" tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Abdulrahman". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali "A" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument "AA-5");

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid tieghu jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrent ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fl-4 ta' April, 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 1968, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "AA-9", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament imnizzel bhala "Abdulrahman Alagil".

9. Illi l-isem tar-rikorrent fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv 5286 mizmum fil-General Directorate of Civil Status, Ministry of Interior, Riyadh, Saudi Arabia (Dok AA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. AA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrent fid-dokumenti imsemmija aktar il' fuq.

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4", il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "AA-10", kif ukoll il-Karta tal-Identita' Maltija, li kopja awtentika taghha hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-11", illi gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala "Abdulrahman Alagil"; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil" li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u imsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil", b'liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m'huwiex biss "Abdulrahman Alagil" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat

Direttur tar-Registru Pubbliku fl-4 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 1968.

12. Illi ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe' l-ismijiet "Muhammad Abdulrahman" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fl-4 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 1968 sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala "Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

13. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1 Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 1968 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-4 ta' April, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet "Muhammad Abdulrahman", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara "Abdulrahman Muhammad Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2 Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu għall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jiġi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat ċivili iehor relattiv għall-istess rikorrent.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt għas-subizzjoni.

Rat ir-Risposta Guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, għal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawża, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tiegħu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled f'Riyadh, fir-Renju tal-Għarabja Sawdita fis-21 ta' Marzu 1998, u dan skond l-Att ta' Twelid tiegħu bin-numru 5286, maħruġ mill-awtoritajiet fl-Għarabja Sawdita, li kopja tiegħu qed tiġi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tiegħu għal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena ċ-ċittadinanza Maltija tiegħu b' naturalizzazzjoni taħt il-proveddimenti tal-Att dwar iċ-Ċittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Liġijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Għalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Ċivili esteri tiegħu ġewwa Malta, inkluż l-Att ta' Twelid tiegħu, u dan taħt l-Artikolu 244 tal-Kodiċi Ċivili;

3. ILLI, nhar it-13 ta' Marzu 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jiġi registrat ġewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tiġi hawn

annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew furniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 1968 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naħa tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Fl-ewwel lok, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta (Dok DRP 3) jidher ċar illi l-isem tar-rikorrent kien indikat bhala 'Abdulrahman Alagil' u mhux 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil'. Maghdud ma' dan, tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mniżżla l-informazzjoni kollha misjuba fl-Att esteru. Jidher b'mod ċar fl-Att esteru, kif tradott (Dok DRP 2), li taħt l-intestatura '*Information on the child*', hemm miktub 'Abdulrahman' biss għal dak li hu l-isem tar-rikorrent, u mhux 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman'. Għalhekk, l-esponent kien kostrett li jniżżel 'Abdulrahman' bhala l-isem tar-rikorrent fl-Att ta' Twelid registrat f'Malta;

5. ILLI, riferibbilment għat-tielet u l-aħħar talba tieghu, ir-rikorrent għandu jispeċifika liema huma dawk l-atti tal-iStat Ċivili oħra li għandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi għan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Ċivili kkonċernati;

6. ILLI, mingħajr preġudizzju għas-suespost, għal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawża istanti, l-esponent jirrimetti ruħu għall-għaqli u s-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi miġjuba mir-rikorrent jkunu l-aħjar u sodisfacenti f'għajnejn il-liġi;

7. ILLI, in vista tal-premess u mingħajr preġudizzju għall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew żball da parti l-esponent u kwindi m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Semgħet it-trattazzjoni tad-difensuri tal-partijiet li giet traskritta u nkluza fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Lulju, 2020 il-kawża giet differita għallum għad-decizzjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawża odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tiegħu ta' mandatarju specjali tal-assenti Abdulrahman

Alagil sive Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 1968 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Muhammad Abdulrahman' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta' Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid fl-ewwel lok ghaliex fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru jigi registrat gewwa Malta kopja giet esebita u mmarkata bhala Dok DRP 3 a fol. 73 tal-process l-isem hemm indikat huwa ta' 'Abdulrahman Alagil' u mhux 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil'. Dipiu' tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru, li taht l-intestatura 'Information on the child' ghal dak li hu isem hemm biss indikat 'Abdulrahman' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att ta' Twelid b'dak l-isem. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm il-darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat

irrimetta ruhu għall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'għandux jigi assoggettat għall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar it-12 ta' Mejju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 53 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jagħtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Abdulrahman Alagil twieled f'Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fil-21 ta' Marzu, 1998 u fit-3 ta' April, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 34 tal-process). Fl-4 ta' April, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 1968 tas-sena 2017. Għalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta magħmul jew registrat f'pajjiz

barrani minn awtorita' kompetenti f' dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl- istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f' dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament jaghti zewg ragunijiet:

1. Fit-talba li saret sabiex l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 5286 jigi registrat gewwa Malta, l-isem hemm indikat tar-rikorrenti kien dak ta' 'Abdulrahman Alagil' u mhux 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil'. Id-Direttur intimat ipprezenta kopja ta' din it-talba mmarkata bhala Dok DRP3 a fol. 73 tal-process;

2. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-

numru 5286 u referenza partikolari jagħmel għall-kolonna 'Information on the child', fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Abdulrahman' biss u mhux 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman'.

Illi fir-rigward l-ewwel raguni r-rikorrenti ressaq bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni tagħha bil-procedura tal-affidavit a fol. 78 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija taħdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti. Qalet is-segwent:

'3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of his obtainment of Maltese citizenship in April 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in his official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in his international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.

4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any

equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Abdulrahman Muhammad A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li gie mnizzel bl-isem ta' 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 80 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 81 tal-process.

Illi fir-rigward it-tieni raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 5286 esebit a fol. 10 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Information on the child: Name:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' 'Abdulrahman' u mhux dak ta' 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman'. Din il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Abdulrahman' ghaliex huwa dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti. Din il-Qorti tifhem ukoll li d-Direttur intimat m'huwiex edott mill-Ligi tar-Renju tas-Sawdi Arabja u ghalhekk ragonevolment ma seta' qatt jkun jaf il-prattika uzata fejn mal-isem moghti lil tarbija jizdiedu l-ismijiet tal-missier u dak tan-nannu patern.

Illi kif spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 16 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentament bhala t-tieni isem tinghata l-isem

ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern. Din il-Qorti sejra tikkwota *ad verbatim* dak li stqarr l-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad illi:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mr Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil, having progressive number 5286, registered and issued by the Head of the Office of Civil Status of Riyadh, on the 1st day of June of the year 1998, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**ABDULRAHMAN MUHAMMAD ABDULRAHMAN ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Abdulrahman") - which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Muhammad") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Abdulrahman"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alagil") - as also results from the "Full Names" of the father as stated

in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the “full name” of the person concerned – in this case “**ABDULRAHMAN MUHAMMAD ABDULRAHMAN ALAGIL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number V058426 issued 07 January 2018 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1099296400, expiry date 04 November 2022, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C”** and **“D”**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.’

Illi din il-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita’ tal-fatti fejn tidhol l-identita’ ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta’ ‘Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil’ u mhux bhala dak ta’ ‘Abdulrahman Alagil’. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita’ Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1099296400 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet

esebita a fol. 41 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 4 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 42 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil;

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fis-7 ta' Jannar, 2018 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru V058426 fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abbrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman Alagil' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anke fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Illi jinghad li ghalkemm din il-Qorti mhux qed tistrieħ unikament fuq dak iddikjarat fl-istadju tat-trattazzjoni madanakollu sejra taghmel referenza ghal dak dikjarat minn Dr Julian Vella a nom tad-Direttur intimat fejn inghad illi:

'Av. Julian Vella: fuq il-mertu tal-kawza m' ghandhiex kwistjoni, gialadarba l-Qorti hija sodisfatta bil-provi li dawn huma maghrufa b'dawn l-ismijiet. Il-Qorti tista tilqa t-talbiet, ahna l-kwistjoni taghna hija l-ispejjez, ghas-semplici raguni ahna rridu nimxu kif qal il-kollega tieghi, irridu nimxu fuq dak li jidher fl-att tat-twelid. Issa vera fil-prattika, fil-Ligi ta' l-Arabja Saudita dawn jghidu t-

tieni u t-tielet isem, ma nahsibx li d-Direttur jkun jaf dawn il-Ligijiet u japplikahom minn jeddu minghajr ordni tal-Qorti.'

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward l-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fl-istadju tat-trattazzjoni Dr Kevin F. Dingli ddikjara li 'Dwar l-ispejjez m' ghandhiex problema, ahna nsofru l-ispejjez tad-Direttur tar-Registru Pubbliku'. Jirrizulta li d-Direttur intimat mexa mal-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 5286 a fol. 10 tal-process minn fejn jindika l-uniku isem tar-rikorrenti bhala dak ta' Abdulrahman. Ghaldaqstant din il-Qorti taqbel mad-Direttur intimat li m'ghandux ibati l-ispejjez tal-kawza odjerna.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 1968 kif registrat mid-Direttur intimat fl-4 ta' April, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Muhammad Abdulrahman', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Abdulrahman Muhammad Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

**Onor. Imhalled Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
28 ta' Settembru, 2020**

**Karen Falzon
Deputat Registratur
28 ta' Settembru, 2020**